

0148



SCHWEIZERISCHER BUNDESRAT
 CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE
 CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO

Beschluss

Décision

30 janvier 1991

Decisione

Bern, le 18 janvier 1991

Survol du territoire suisse par des avions étrangers dont la mission est de caractère humanitaire

Vu la proposition du DFAE du 18 janvier 1991,

Vu les résultats de la procédure de co-rapport et après délibération, il est

décidé:

1. Le Conseil fédéral approuve les directives de l'OFAC selon lesquelles l'autorisation de survol du territoire suisse pourra être accordée en raison du caractère humanitaire de la mission de l'aéronef.
2. Le Conseil fédéral charge le DFTCE (OFAC) d'octroyer, d'entente avec le DFAE et le DMF, l'autorisation de survol du territoire suisse en faveur d'un aéronef dont la mission de caractère humanitaire est conforme aux critères qui ont été fixés.
3. Les membres du Conseil fédéral sont informés par la Chancellerie fédérale des autorisations accordées (avant la communication aux pays concernés) dès que la décision est prise.
4. Le DFTCE informe le public de la décision d'octroyer l'autorisation et en indique les raisons.

Pour extrait conforme,
 Le secrétaire :

Protokollauszug an:				
<input checked="" type="checkbox"/> ohne / <input type="checkbox"/> mit Beilage				
z.V.	z.K.	Dep.	Anz.	Akten
X		EDA	10	-
		EDI		
		EJPD		
	X	EMD	5	-
		EFD		
		EVD		
	X	EVED	5	-
	X	BK	5	-
		EFK		
		Fin.Del.		



EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT
FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN
DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DIPARTIMENTO FEDERALE DEGLI AFFARI ESTERI

Berne, le 18 janvier 1991

Au Conseil fédéral

**Survol du territoire suisse par des
avions étrangers dont la mission est
de caractère humanitaire**

1. Le 17 janvier 1991, le Conseil fédéral a décidé d'autoriser le survol du territoire suisse en faveur d'un avion belge Hercules C 130, immatriculé militaire, qui transportait 50 médecins et infirmiers non armés destinés à être opérationnels dans un hôpital de campagne britannique à Chypre. L'autorisation a été délivrée en raison du caractère humanitaire de la mission de l'aéronef.

Dans notre proposition, nous étions de l'avis que le Conseil fédéral devrait prendre une décision de principe portant sur toute requête similaire de survol du territoire suisse qu'un pays quelconque pourrait présenter en relation avec le conflit du Golfe et devrait charger le DFAE, d'entente avec le DMF et le DFTCE, d'octroyer l'autorisation. Si le Conseil fédéral a émis un préavis favorable à cette manière de procéder, il entendait que la notion de requête "similaire" soit précisée de manière préalable.

2. Ce faisant, nous nous sommes fondés sur l'article 14 de la Convention de La Haye du 18 octobre 1907 concernant les droits et le devoirs des Puissances et des personnes neutres en cas de guerre sur terre et avons établi des critères relatifs au caractère humanitaire de la mission de l'aéronef.

C'est ainsi que l'autorisation sollicitée de survol ne sera pas accordée lorsque le vol est effectué pour atteindre un but strictement militaire, et

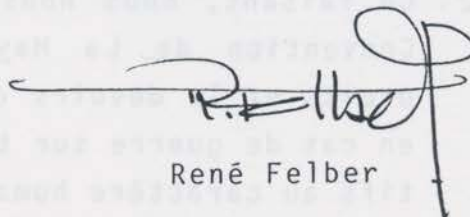
- que l'avion est un avion de combat, armé ou non; ou
- que l'avion transporte des troupes ou du matériel de guerre.

En revanche, l'autorisation de survol pourra être octroyée:

- lorsque l'avion, qu'il soit civil ou militaire, transporte des blessés ou des malades civils ou militaires; ou
- lorsque l'avion transporte du personnel sanitaire (par exemple médecins, infirmiers); ou
- lorsque l'avion transporte du matériel sanitaire destiné notamment à monter ou à compléter un hôpital de campagne; ou enfin
- lorsque l'avion transporte du matériel autre que sanitaire, destiné à être utilisé dans le cadre d'une action sanitaire, (par exemple des radio-émetteurs, des masques à gaz, nourriture).

La compétence d'accorder l'autorisation de survol du territoire suisse devrait revenir au DFAE durant le temps de la crise du Golfe, qui statuerait d'entente avec le DMF et le DFTCE.

DEPARTEMENT FEDERAL DES
AFFAIRES ETRANGERES



René Felber

14. Januar 1991

Survol du territoire suisse par des avions étrangers dont la mission est de caractère humanitaire

Vu la proposition du DFAE du 18 janvier 1991,

Vu les résultats de la procédure de co-rapport, il est

d é c i d é

1. Le Conseil fédéral prend connaissance des critères conformément auxquels l'autorisation de survol du territoire suisse pourra être accordée en raison du caractère humanitaire de la mission de l'aéronef.
2. Le Conseil fédéral charge le DFAE, d'entente avec le DMF et le DFTCE, d'octroyer l'autorisation de survol du territoire suisse en faveur d'un aéronef dont la mission de caractère humanitaire est conforme aux critères qui ont été fixés. Cette compétence est délivrée au DFAE exclusivement durant la période de la crise du Golfe.

Pour extrait conforme,
 Le Secrétaire:

MILITÄRDEPARTEMENT

E. Villiger



EIDGENÖSSISCHES MILITÄRDEPARTEMENT
 DÉPARTEMENT MILITAIRE FÉDÉRAL
 DIPARTIMENTO MILITARE FEDERALE
 DEPARTMENT FEDERAL MILITAR

CH-3003 Bern

24. Januar 1991

Ihr Zeichen
 Votre référence
 Vostro segno

Ihre Nachricht vom
 Votre communication du
 Vostra comunicazione del

Unser Zeichen
 Notre référence
 Nostro segno

988.2-001

Ø 031 / 67

Ueberflug der Schweiz durch ausländische Luftfahrzeuge im Rahmen von Transporten mit
 humanitären Charakter

**Survol du territoire suisse par des
 avions étrangers dont la mission est
 de caractère humanitaire**

zum Antrag des EDA vom 18. Januar 1991.

Mitbericht

zum Antrag des EDA vom 18. Januar 1991

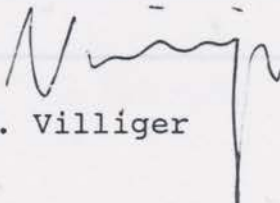
Wir sind mit dem Antrag des EDA nicht einverstanden und beantragen die folgende

Wir sind mit dem Antrag des EDA **nicht einverstanden**. Wir
 beantragen die **Bewilligungskompetenz beim BZL zu belassen**.

Begründung:

Die Stossrichtung des EDA, Ueberflüge, welche humanitären
 Zwecken dienen, zu bewilligen, ist unbedingt zu begrüßen.
 Entgegen dem Antrag des EDA ist die Bewilligungskompetenz
 auch für derartige Flüge beim BZL zu belassen. Wir verweisen
 in diesem Zusammenhang auf Art. 3 ff. der Verordnung des
 Bundesrates vom 17. Oktober 1984 über die Wahrung der Luftho-
 heit (SR 748.111.1). Es wäre der Sache nicht dienlich, seit
 Jahren eingespielte und bewährte Abläufe bzw. Organisationen
 während der Golf-Krise anders regeln zu wollen.

EIDG. MILITÄRDEPARTEMENT


 K. Villiger

2- Begründung

Seit 1958 erteilt das BAZL gestützt auf klare Weisungen des Bundesrates vom 4. Juli
 1958 Bewilligungen an ausländische Militär- und andere Staatsluftfahrzeuge.



EIDGENÖSSISCHES VERKEHRS- UND ENERGIEWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT
 DEPARTEMENT FEDERAL DES TRANSPORTS, DES COMMUNICATIONS ET DE L'ENERGIE
 DIPARTIMENTO FEDERALE DEI TRASPORTI, DELLE COMUNICAZIONI E DELLE ENERGIE
 DEPARTAMENT FEDERAL DA TRAFFIC ED ENERGIA

Bern, den 28. Januar 1991

An den Bundesrat

Ueberflug der Schweiz durch ausländische Luftfahrzeuge im Rahmen von Transporten mit humanitärem Charakter

Mitbericht

zum Antrag des EDA vom 18. Januar 1991.

1. Stellungnahme

Wir sind mit dem Antrag des EDA nicht einverstanden und beantragen die folgende Neufassung des Beschlusses :

1. *Le Conseil fédéral approuve les directives de l'OFAC selon lesquelles l'autorisation de survol du territoire suisse pourra être accordée en raison du caractère humanitaire de la mission de l'aéronef.*
2. *Le Conseil fédéral charge le DFTCE (OFAC) d'octroyer, d'entente avec le DFAE et le DMF, l'autorisation de survol du territoire suisse en faveur d'un aéronef dont la mission de caractère humanitaire est conforme aux critères qui ont été fixés.*

2. Begründung

Seit 1958 erteilt das BAZL gestützt auf klare Weisungen des Bundesrates vom 4. Juli 1958 Bewilligungen an ausländische Militär - und andere Staatsluftfahrzeuge.

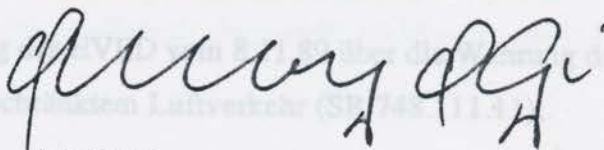
VERTRAULICH

Die Verfahren einschliesslich die Konsultation der EDA-DV und des EMD-KFLF gemäss den obenerwähnten Weisungen des Bundesrates sind eingespielt und haben sich bewährt.

Das BAZL sollte deshalb weiterhin das federführende Amt bleiben bei der Erteilung von Bewilligungen zum Ueberflug der Schweiz.

Das BAZL hat in Ausführung des Bundesratsbeschlusses vom 16. Januar 1991 im gleichen Sinn wie das EDA die beiliegenden Richtlinien ausgearbeitet; sowohl die EDA-DV wie auch das EMD-KFLF wurden im Rahmen der Aemterkonsultation begrüsst. Die Richtlinien berücksichtigen, was diese Bundesstellen bemerkt und angeregt haben.

EIDGENÖSSISCHES VERKEHRS- UND
ENERGIEWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT



Adolf Ogi

Beilage : erwähnt

Grundzüge

Zum Ueberflug des schweizerischen Hoheitsgebietes bedürfen ausländische Militär- und andere Staatsluftfahrzeuge einer Bewilligung des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (BAZL). Die dem BAZL zu unterbreitenden Gesuche sind nach den massgebenden Prinzipien der Gewährleistung der Unabhängigkeit der Schweiz und in Berücksichtigung der schweizerischen Neutralitätspolitik zu überprüfen. Dabei ist die internationale Lage, namentlich auch unter militärischen Gesichtspunkten, zu beurteilen.

VERTRAULICH**Richtlinien****des Bundesamtes für Zivilluftfahrt****zur Behandlung von Ueberflugsgesuchen für ausländische Staatsluftfahrzeuge im Zusammenhang mit den Kampfhandlungen im Golf****1. Rechtsgrundlagen**

- Artikel 2 Buchstabe d, 3 und 7 Luftfahrtgesetz (SR 748.0);
- Artikel 3 Verordnung des Bundesrates vom 17.10.1984 über die Wahrung der Lufthoheit (SR 748.111.1);
- Artikel 4 und 5 Verordnung des EVED vom 8.11.89 über die Wahrung der Lufthoheit bei nicht eingeschränktem Luftverkehr (SR 748.111.11);
- Weisungen des Bundesrates vom 4.7.58/21.11.58 über die Erteilung von Bewilligungen für den Ueberflug der und die Landung in der Schweiz durch militärische und andere Staatsluftfahrzeuge ausländischer Staaten;
- Bundesratsbeschluss vom 16.1.91 betr. Massnahmen im schweizerischen Luftraum im Zusammenhang mit der Golfkrise.

2. Grundsätze

- 2.1. Zum Ueberflug des schweizerischen Hoheitsgebietes bedürfen ausländische Militär- und andere Staatsluftfahrzeuge einer Bewilligung des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (BAZL). Die dem BAZL zu unterbreitenden Gesuche sind nach den massgebenden Prinzipien der Gewährleistung der Unabhängigkeit der Schweiz und in Berücksichtigung der schweizerischen Neutralitätspolitik zu überprüfen. Dabei ist die internationale Lage, namentlich auch unter militärischen Gesichtspunkten, zu beurteilen.

- 2.2. Grundsätzlich ist die Bewilligung zu verweigern und somit der Ueberflug der Schweiz untersagt, wenn der Ueberflug im Zusammenhang mit den Kampfhandlungen im Golf steht und einen militärischen Zweck verfolgt (Teilnahme an laufenden militärischen Operationen, Transport von Truppen und ihrem Material, Ablieferungsflügen von Kampfflugzeugen u.a.m.).

3. Ueberflugsbewilligungen aus humanitären Gründen

- 3.1. Ueberflüge ausländischer Staatsluftfahrzeuge gemäss Ziffer 2.2 können bewilligt werden, wenn sämtliche folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- a) Vom Gesuchsteller wird glaubhaft gemacht, dass der Ueberflug der Beförderung von Verletzten und Kranken dient oder sonstwie einen humanitären Charakter hat.
- b) Es wird dem BAZL rechtzeitig ein Gesuch eingereicht, welches folgende Punkte enthält:
- Luftfahrzeugmuster;
 - Kennzeichen des Luftfahrzeuges, gegebenenfalls Missions-Nummer;
 - Radio- Rufzeichen;
 - Abflugs- und Bestimmungsort;
 - Genauer Flugweg;
 - Datum und Zeiten des Ueberfluges des schweizerischen Hoheitsgebietes bzw. der Landung und des Abfluges in der Schweiz;
 - Angaben über die Besatzung;
 - Angaben über die Fluggäste und/oder die Fracht;
 - Genauer Zweck des Fluges;
 - Schriftliche Erklärung, wonach das Luftfahrzeug nicht mit Aufklärungsgeräten ausgerüstet ist, über schweizerischem Hoheitsgebiet keine Aufklärung betrieben wird und keine bewaffneten Truppen, keine Munition und kein Kriegsmaterial transportiert werden.
- c) Das Gesuch bezieht sich auf einzelne Flüge oder auf eine Reihe von Flügen im Zeitraum von in der Regel höchstens sieben Tagen.
- d) Die Zustimmung des Kommandos der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen (KFLF) und der Völkerrechtsdirektion (EDA-DV) liegt vor.

- 3.2. Gemäss Absprache mit dem EMD-KFLF und der EDA-DV ist ein rasches und einfaches Konsultationsverfahren gewährleistet.

Bei Meinungsverschiedenheiten ist das Gesuch dem Bundesrat zum Entscheid vorzulegen.

3003 Bern, 28. Januar 1991

4. Geltung

4.1. Im Sinne des Bundesratsbeschlusses vom 16.1.91 treten diese Richtlinien sofort nach Genehmigung durch den Bundesrat in Kraft.

4.2. Bis zu diesem Zeitpunkt werden sie ab heute vorläufig angewendet.

Bern, den 24. Januar 1991

BUNDESAMT FÜR ZIVILLUFTFAHRT
Der Direktor

Neuenschwander
M. Neuenschwander

SCHWEIZERISCHE BUNDESKANZLEI

Der Bundeskanzler

W. Buser
Dr. W. Buser



SCHWEIZERISCHE BUNDESKANZLEI
 CHANCELLERIE DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE
 CANCELLERIA DELLA CONFEDERAZIONE SVIZZERA

3003 Bern, 28. Januar 1991

An den B u n d e s r a t

Ueberflug der Schweiz durch ausländische Luftfahrzeuge
 im Rahmen von Transporten mit humanitärem Charakter

Für die BR-Sitzung
 vom 30. JAN. 1991

Mitbericht

zum Antrag des EDA vom 18. Januar 1991

Wir haben Verständnis dafür, den Bundesrat nicht mit jedem Gesuch zu beschäftigen, und opponieren deshalb dem Antrag um Delegation dieser Kompetenz an ein Departement (EDA oder EVED) nicht. Andererseits aber handelt es sich dabei um politisch bedeutende Entscheide, welche die Bestätigung der strikten Befolgung der Neutralitätspolitik durch den Bundesrat in Frage stellen könnten. Diese Gefahr ist umso grösser, als die Notwendigkeit solcher Flüge über die Schweiz nicht zwingend zu betrachten ist.

Es scheint uns deshalb wichtig, dass vor Erteilung der Bewilligung der Bundesrat wenigstens darüber informiert wird. Auch die Öffentlichkeit sollte über allfällige Entscheide informiert werden.

In diesem Sinne **beantragen** wir folgende Ergänzung des Beschlusses:

3. Die Mitglieder des Bundesrates werden durch die Bundeskanzlei über die erteilten Bewilligungen (vorgängig der Mitteilung an das betroffene Land) unmittelbar nach Beschlussfassung informiert.
4. Die Öffentlichkeit wird durch das EDA bzw. des EVED über die erteilte Bewilligung und deren Begründung informiert.

SCHWEIZERISCHE BUNDESKANZLEI

Der Bundeskanzler

W. Buser
 Dr. W. Buser